



Alkatearen Dekretua / Decreto de Alcaldía

Etxebarriko Udalaren eta Etxebarriko katuak elkartearen arteko hitzarmena onartzea, 2026an katuen koloniarik kontrolatzeko eta mantentzeko

Aprobación del convenio entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la Asociación Etxebarriko katuak para control y mantenimiento colonias de gatos 2026

Expte. Zbk.- / N° de exp.

2026-01067

Etxebarriko Udalak interesa du Etxebarriko katuak elkarteak bere giza baliabideen eta baliabideen egitura udalaren esku jar dezan, elkarte horrek 2026an garatu beharreko katu-koloniarik kontrolatzeko eta mantentzeko programa garatzeko.

Visto que el Ayuntamiento de Etxebarri está interesado en que la asociación Etxebarriko katuak proceda a poner su estructura de recursos y medios humanos a disposición municipal para el desarrollo del programa del control y mantenimiento de colonias de gatos en 2026 a desarrollar por dicha asociación.

Arlo Soziokulturaleko teknikariaren 2026ko apirilaren 14ko 90AI/2026 zenbakiko txostena ikusi da. Txosten horren arabera ondorioztatzen da:

Visto el informe nº 90AI/2026 de fecha 14 de abril de 2026 del Técnico del Área Sociocultural en el que se concluye:

1. Proiektuaren izaera bakarra: Katuen koloniarik kontrolatzea eta mantentzea proiektu bakarra da udalerrian, beste erakunde batzuek sustatutako antzeko ekimenik gabe, eta horrek lehiarako konparazio-irizpideak ezartzea bideraezin egiten du. "Etxebarriko katuak" elkarteak da zerbitzu hau beharrezko ezagutza, esperientzia eta egiturarekin bultzatu, koordinatu eta gauzatzen duen erakunde bakarra.

1. Carácter único del proyecto: El control y mantenimiento de colonias de gatos es un proyecto único en el municipio, sin iniciativas similares promovidas por otras entidades, lo que hace inviable establecer criterios comparativos de concurrencia. La Asociación "Etxebarriko katuak" es la única entidad que impulsa, coordina y ejecuta este servicio con el conocimiento, experiencia y estructura necesarios.

2. Ibilbide finkatua eta jarraitua: "ETXEBARRIKO KATUAK" elkarteak, 2017an sortu zenetik, urte asko daramatza ingurumenarekin eta naturarekin lotutako programazioa garatzen. Programazio horren barruan, jarduera nagusia udalerriko katu-kolonien kudeaketa etikoa da, CER metodoaren bidez. Era berean, adopzioei, harrera-etxeen kudeaketari, larrialdi-egoerei eta erreskatei buruzko programa bat dute, eta informazio-hitzaldiak antolatzen dituzte Etxebarriko herritarrik sentsibilizatzeko.

2. Trayectoria consolidada y continuada: La Asociación "ETXEBARRIKO KATUAK" desarrolla desde su creación en 2017 una programación relacionada con el medio ambiente y la naturaleza desde hace muchos años. Dentro de esa programación la actividad fundamental es la gestión ética de las colonias felinas del municipio mediante el método CER. A su vez disponen de un programa de adopciones, gestión de casas de acogida, situaciones de urgencias, rescates y organizan charlas informativas con el fin de sensibilizar a la población de Etxebarri.

3. Interes publikoa: Ikusirik jarduera-ildo hori beharrezkoa dela Etxebarriko udalerrian ingurumena eta katuen koloniak zaindu eta errespetatzeko, teknikari honek, txosten honen bidez, hitzarmen bat egitea proposatu du, ezin baita inolako dirulaguntzarik bildu norgehiagokako dirulaguntza lerro batean ere.

ETXEBARRIKO KATUAK elkarteak garatutako lan-ildo horren izaera espezifikoak eta aipatutako elkartearen berezitasunak guztiz justifikatzen dute Etxebarriko Udaren eta Etxebarriko Katuak elkartearen artean hitzarmen bat egiteko proposamena, norgehiagoka-erregimeneko deialdi publiko baten ordeaz.

Esandako guztiagatik, teknikari honek proposatu du hitzarmen horretan sartu beharreko zenbatekoak 7.500 eurokoa izan behar duela 3110-48100 aurrekontu-partidaren gainean eta proiektuaren interesean, kalitatean, eraginean eta elkartearen balorazioan oinarrituta (11 bazkide ditu eta 30 pertsonak parte hartzen dute elkarte-lanetan).

Azaldutako guztiagatik, guztiz justifikatutaz jotzen da "ETXEBARRIKO KATUAK" elkartearekin hitzarmen bat egitea, CER metodoaren bidez felduen koloniak zuzenean kudeatzeko interes orokorreko zerbitzua bermatzeko, eta, horrela, ingurumenarekiko errespetua sustatzeko.

Udalaren 2026ko maiatzaren 20ko esku-hartzearen aldeko fiskalizazioaren edukia ikusi da; 2026-01067 espedientean dago jasota.

Kontuan hartu dira Toki Ogasunei buruzko Legearen testu bateginaren 185. eta 186. artikulua (martxoaren 5eko 2/2004 LED) eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra.

Alkatetza honek, indarrean dagoen legeriak eta, zehazki, 7/85 Legearen 21. artikulua ematen dizkioten ahalmenak erabiliz, Toki Ogasunei buruzko Legearen Testu Bategina

3. Interés público: Visto que esta línea de actividad es necesaria en el municipio de Etxebarri de cara al cuidado y respeto del medio ambiente y las colonias felinas, este técnico propone mediante este informe la realización de un convenio ante la imposibilidad de englobar ayuda alguna en ninguna línea de subvención en concurrencia competitiva.

El carácter específico de esta línea de trabajo desarrollado por la asociación ETXEBARRIKO KATUAK, así como la singularidad de la asociación mencionada, justifican plenamente la propuesta de una realización de un convenio entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la Asociación Etxebarriko katuak, en lugar de una convocatoria pública en régimen de concurrencia competitiva.

Por todo lo dicho, este técnico propone que la cantidad a englobar en dicho convenio debe de ser de 7.500 euros sobre la partida presupuestaria 3110-48100 y en base a interés del proyecto, la calidad, el impacto y la valoración de la asociación (cuenta con 11 socias y participan en sus trabajos asociativos 30 personas).

Por todo lo expuesto, se considera plenamente justificada la realización de un convenio con la Asociación "ETXEBARRIKO KATUAK" con el fin de garantizar el servicio de interés general de gestión directa de las colonias felinas mediante el método CER, fomentando así el respeto al medio ambiente.

Visto el contenido de fiscalización favorable de la intervención municipal de fecha 20 de mayo de 2026, que obra en el expediente nº2026-01067.

Considerando los artículos 185 y 186 del Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales RDL 2/2004 de 5 de marzo, y la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones.

Esta Alcaldía, en uso de las facultades que le atribuye la legislación vigente, y en concreto el artículo 21 de la Ley 7/85, en relación con los artículos 185 y 186 de la Ley 2/04, del 5



onartzen duen martxoaren 5eko 2/04 Legearen 185. eta 186. artikuluekin eta Bizkaiko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 10/03 Foru Arauaren 41. artikuluekin lotuta,

de marzo, por la que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales, y 41 de la N.F. 10/03, de presupuestos de las Entidades Locales de Bizkaia,

EBATZI DUT

RESUELVO

LEHENA.- Etxebarriko Katuak elkartearen eta Etxebarriko Udalaren arteko harremana arautzea eta Etxebarriko Udalaren eta Etxebarriko katuak elkartearen arteko lankidetzak-hitzarmena onartzea. Hona hemen hitzarmenaren testua:

PRIMERO.- Formalizar la relación entre la asociación Etxebarriko Katuak y el Ayuntamiento de Etxebarri y aprobar el convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la asociación Etxebarriko katuak, cuyo texto es el siguiente:

Hitzarmena, Etxebarriko Udalaren eta Etxebarriko katuak elkartearen artekoa, 2026ko katuen koloniak mantentzeko (arreta, elikadura, azpiegiturak eta garbiketa)

Convenio entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la Asociación Etxebarriko katuak para mantenimiento (alimentación, atención veterinaria y medicamentos, infraestructuras y limpieza) de colonias de gatos 2026

Batzartutakoak

Reunidos

PARTE-HARTZAILEAK

Lehenengoa, Iker López Comerón jauna, Etxebarriko Udaleko alkate-udalburu gisa, IFK: P-4.803.600-H, eta haren legezko ordezkari gisa, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena du, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak ematen dizkion eskumenetan oinarrituta, Naiara Lazpita Marcos andreak lagunduta, zeina egintzaren fede ematen baitu.

INTERVIENEN

El primero D. Iker López Comerón, en calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Etxebarri (CIF núm. P-4.803.600-H) y en representación legal del mismo, facultado para la firma del presente convenio en base a las atribuciones conferidas por la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local asistido por D^a Naiara Lazpita Marcos, Secretaria Municipal que da fé del acto.

Bigarrena, Enrique Mayans Iglesias jauna, Etxebarriko Katuak Elkartearen ordezkari gisa (IFK: G95905360) eta haren legezko ordezkari gisa, elkarte hori baita Etxebarriko udalerriko feli-koloniak kontrolatzeaz eta mantentzeaz arduratzen den udalerriko elkarte bakarra. Etxebarriko katuak legez eratutako irabazi-asmorik gabeko erakundea da, eta bere helburuen artean udalerriko felduen kolonien kudeaketa etikoa egitea du, elikadura-, albaitaritza-arreta eta sendagaien hornikuntza-programaren bidez, bai eta

El segundo, D. Enrique Mayans Iglesias, en representación de la Asociación Etxebarriko Katuak (CIF G95905360) y en representación legal del mismo, única asociación del municipio que se encarga de controlar y realizar el mantenimiento de las colonias felinas en el municipio de Etxebarri. Etxebarriko katuak es una entidad sin ánimo de lucro legalmente constituida, que tiene entre sus objetivos la gestión ética de las colonias felinas del municipio mediante el programa de alimentación, atención

felduen kolonietako azpiegiturak mantentzea eta garbitzea ere, Euskadiko Elkartearen Erregistro Orokorrearen webgunean interesdun orok eskuragarri dituen estatutuetan jasotzen den bezala, AS/B/21392/2017 zenbakiarekin.

Bi alderdiek gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa aitortzen diote elkarri, hitzarmen hau eman eta betetzeagatik, eta horretarako:

Adierazten dute

- 1- 2026rako onartutako Udalaren aurrekontu orokorrean 3110/48100 aurrekontu-aplikaziora aurrekusita dagoela gastu hori.
- 2- Etxebarriko Katuak elkarteak dirulaguntzaren eskaera telematikoa aurkeztu zuen, 2026ko apirilaren 1ean Udalean erregistratua, 2026ko katuen koloniak mantentzeko (arreta, elikadura, azpiegiturak eta garbiketa) jardueraren zati bat finantzatzeko.
- 3- Bi alderdiak ados jarrita, hitzarmen hau sinatzea adostu dute, dirulaguntza bideratzeko tresna gisa, honako helburu hauek lortzeko.

Helburuak

1. Programazio horren barruan, jarduera nagusia udalerriko katu-kolonien mantenimendua da.
2. Albaitaritza-arretarako eta sendagaietarako, elikadurarako, azpiegiturarako eta garbiketarako programa bat izatea.
3. Etxebarriko udalerrian ingurumena eta katu-koloniak zaintzeko eta errespetatzeko lan egitea.

veterinaria y suministro de medicamentos, así como el mantenimiento y limpieza de las infraestructuras en las colonias felinas, tal y como se recoge en sus estatutos que se encuentran publicados de forma accesible para cualquier persona interesada en la web del Registro General de Asociaciones del Gobierno Vasco, con el número AS/B/21392/2017.

Ambas partes se reconocen mutuamente plena capacidad jurídica y de obrar por el otorgamiento y cumplimiento del presente convenio y al efecto:

Manifiestan

- 1- Que en el presupuesto general del Ayuntamiento aprobado para 2026 está previsto este gasto a la aplicación presupuestaria 3110/48100.
- 2- Que la Asociación Etxebarriko Katuak presentó solicitud telemática de subvención, registrada en el Ayuntamiento el 01 de abril de 2026 para financiar parcialmente la actividad de mantenimiento (alimentación, atención veterinaria y suministro de medicamentos, de infraestructuras y limpieza) de colonias de gatos 2026.
- 3- De común acuerdo, ambas partes convienen la suscripción del presente convenio como instrumento canalizador de la subvención, que se orientará a los siguientes objetivos

Objetivos

- 1- Dentro de esta programación la actividad fundamental es el mantenimiento de las colonias felinas del municipio.
- 2- Disponer de un programa de mantenimiento (alimentación, atención veterinaria y suministro de medicamentos, infraestructuras y limpieza).
- 3- Trabajar de cara al cuidado y el respeto al medio ambiente y a las colonias felinas en el municipio de Etxebarri.



Eta bi alderdiek uste dutenez bidezkoa dena LANKIDETZA HITZARMEN baten bidez artikulatzea komeni dela, honako klausula hauen arabera gauzatzen dute:

Klausulak

LEHENENGOA.- Dirulaguntzaren xedea.

Dirulaguntzaren helburua Etxebarriko katuak elkartearen eta Etxebarriko Udalaren arteko lankidetzan da, 2026an katuen koloniak mantentzeko (Albaitaritza-arretarako eta sendagaietarako, elikadurarako, azpiegituretarako eta garbiketarako) gastuak finantzatzeko.

BIGARRENA.- Ordaindu beharrekoa eta ordaintzeko modua.

Dirulaguntzaren zenbateko osoa 7.500 eurokoa izango da, eta ordainketa bakarrean izapidetuko da, 3110/48100 udal aurrekontu-partidaren kontura.

Justifikaziorik ezean, jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikulua eta hurrengoaren eta Ordenantzen 18. artikulua arabera. 2005eko martxoaren 17ko osoko bilkuran onartutako Udalaren Dirulaguntzen Emakida arautzen duen Orokorra

HIRUGARRENA.-Alderdi onuradunaren betebeharrak.

Dirulaguntzaren onuradunak, Etxebarriko Katuak Elkartea, dirulaguntzaren zenbateko osoa hitzarmen honen xederako erabiltzeko konpromisoa hartu du.

Era berean, bere gain hartzen ditu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan eta Etxebarriko Udalaren dirulaguntzak arautzen dituen Udal Ordenantzen 15. artikuluan ezarritako betebeharrak.

Y entendiendo ambas partes la conveniencia de articular lo procedente a través de un CONVENIO DE COLABORACIÓN, lo hacen efectivo con arreglo a las siguientes

Clausulas

PRIMERA. - Objeto de la subvención

El objeto de la subvención es la colaboración entre la Asociación Etxebarriko katuak y el Ayuntamiento de Etxebarri para financiar los gastos de mantenimiento (alimentación, atención veterinaria y suministro de medicamentos, infraestructuras y limpieza) de colonias de gatos durante el 2026.

SEGUNDA.- Importe y forma de pago.

El importe total de la subvención se fija en la cantidad de 7.500€ se tramitará en un único pago, con cargo a la partida presupuestaria 3110/48100.

La falta de justificación comportará la exigencia del reintegro de las cuantías percibidas, de acuerdo con el artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, Ley General de subvenciones, LGS, así como el artículo 18 de la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de 2005 aprobada en sesión plenaria de 17 de marzo de 2005.

TERCERA.- Obligaciones de la parte beneficiaria.

La beneficiaria de la subvención, la Asociación Etxebarriko Katuak, se compromete a destinar el importe total de la subvención al objeto de este convenio. Asimismo, asume las obligaciones establecidas en el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, Ley General de subvenciones, LGS, y artículo 15 de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Etxebarri.

LAUGARRENA.- Udalaren betebeharrak.

Etxebarriko Udalak hitzarmen honen zenbatekoa ordaintzeko konpromisoa hartu du, hitzarmena sinatu ondoren.

BOSGARRENA. – Dirulaguntzaren justifikazioa.

Udalak egiaztatuko du Etxebarriko jai elkarte soziokulturala elkarteak aurkeztu beharko duen justifikazio dokumentala, besteak beste, dagozkion egiaztagirak bidaliz, hori guztia 2006ko Udalaren Dirulaguntzak Ematea Arautzen duen Ordenantza Orokorren 17. artikulua betez. Justifikatzeko gehieneko epea 2027ko urtarrilaren 31 izango da.

Justifikazioa ezarritako epean aurkezten ez bada, dirulaguntza ezeztatu egingo da, eta jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, bai eta DLOn ezarritako gainerako erantzukizunak ere, dagozionaren arabera.

Udalaren dirulaguntzaren zenbatekoa JUSTIFIKATZEKO, agiri hauek aurkeztu beharko dira:

- a) Erakunde publiko zein pribatuek diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko emandako dirulaguntza guztien aitorpena. Inskripzioen bidez lortutako kuoten aitorpena barne. Puntu honetan aipatutako dirulaguntzen gastuen eta sarreraren balantzea aurkeztu beharko da.
- b) Foru Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Hala ere, organo instrukzio-egileak interoperatiboki egingo ditu zerga- betebeharrak egunean dituela eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagirien kontsultak eta egiaztapenak, salbu eta eskatzaileek edo onuradunek horren aurka egiten badute. Oposizioa eginez gero, I. Eranskina bete beharko du, eta dagozkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu.

CUARTA- Obligaciones del Ayuntamiento.

El Ayuntamiento de Etxebarri se compromete al abono del importe de este convenio tras la firma del mismo.

QUINTA. - Justificación de la subvención.

El Ayuntamiento comprobará la justificación documental que la Asociación Etxebarriko Katuak deberá presentar mediante la remisión, entre otros, de los justificantes oportunos, todo ello en cumplimiento del artículo 17 de la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de 2006. El plazo máximo para justificar el será el 31 de enero de 2027.

La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido conllevará la revocación de la subvención, con la obligación de reintegro de las cantidades percibidas, y demás responsabilidades establecidas en la LGS, según corresponda.

Para la JUSTIFICACIÓN de la cuantía de la subvención municipal se deberá presentar la siguiente documentación:

- a) Declaración de todas las subvenciones percibidas tanto de instituciones públicas como privadas logradas para la financiación de actividades subvencionadas. Incluyendo declaración de las cuotas obtenidas por las inscripciones. Se deberá de presentar balance gastos e ingresos de las subvenciones aludidas en este punto.
- b) Certificado de encontrarse al corriente de pagos con Hacienda Foral y a Seguridad Social. No obstante, el órgano instructor efectuará interoperablemente las consultas y verificaciones necesarias de los certificados de estar al corriente en sus obligaciones tributarias y de hallarse al corriente de los pagos con la Seguridad Social, salvo que las personas solicitantes o beneficiarias se opusieran a ello. En caso de oposición, deberá rellenar el Anexo I y deberá aportar los certificados correspondientes.

c) Justifikazioa fakturen eta gainerako froga-balio baliokidea duten eta merkataritza-trafikoan balio juridikoa duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuen bidez aurkeztuko da. Gastuak justifikazio-aldia amaitu baino lehen kontabilizatu eta ordaindu behar dira.

d) Ordainketak egiaztatzeko, banku-laburpenak aurkeztuko dira, diruz lagundutako erakundearen titulartasuneko kontutik funtsak atera direla egiaztatzeko. Fakturaren zenbatekoa eskudirutan ordaintzen bada, nahikoa da dena delako saltokiak edo enpresak zigilu bat jartzea, kobratutakoaren edo ordaindutakoaren zigilua, haren gainean eskuz idatzitako sinadurarekin, edo enpresak sinatutako idazki bat, fakturaren ordainketa eskudirutan jaso duela adieraziz Identifikatu. Ordainketa banku- transferentzia bidez egiten bada, egiaztagiria erantsi beharko da, eta nahitaezkoa izango da banku-transferentzia bidez 1.000 eurotik gorako ordainketa guztiak egitea.

e) Egindako jardueren eta, oro har, Etxebarriko Udalak diruz lagundutako ekintzen gaineko azalpen-memoria.

c) La justificación se presentará mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez jurídica en el tráfico mercantil o con eficacia administrativa. Los gastos deben estar contabilizados y pagados antes de la finalización del periodo de justificación.

d) La acreditación de los pagos se realizará mediante la presentación de extractos bancarios que acrediten la salida de fondos de la cuenta de titularidad de la entidad subvencionada. Si el importe de la factura se paga en metálico es suficiente con que el establecimiento comercial o empresa de que se trate estampille un sello de cobrado o pagado con la firma manuscrita sobre él; o un escrito firmado por la empresa indicando que ha recibido el pago en metálico de la factura identificándola. Si el pago se hace por transferencia bancaria se deberá adjuntar el justificante, siendo obligatorio por transferencia bancaria de todos los pagos superiores a 1.000 euros.

e) Memoria explicativa de las actividades realizadas y valoración de las mismas subvencionadas por el Ayuntamiento de Etxebarri

SEIGARRENA.- Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna.

Dirulaguntza hau bateraezina da helburu bera duen beste edozein udal dirulaguntzarekin.

ZAZPIGARRENA.- Baliogabetzea.

Onuradunak bere betebeharrak betetzen ez baditu, dirulaguntza baliogabetu egingo da, eta, hala badagokio, itzuli egingo da, baldintzak betez.

dirulaguntza publikoak arautzen dituen araudian ezarritakoak.

SEXTA.- Compatibilidad con otras subvenciones.

La presente subvención resulta incompatible con cualquier otra subvención municipal.

SÉPTIMA.- Revocación.

En el supuesto de incumplimiento de las obligaciones de la parte beneficiaria se procederá a la revocación y, en su caso, al reintegro de la subvención en las condiciones establecidas en la normativa que regula las subvenciones públicas.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen hau 2026ko urtarilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean. Nolanahi ere, hitzarmen honek indarrean iraungo du hitzarmenaren aurreikuspenen arabera sortutako alderdiak.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmena ez betetzea.

Hitzarmen hau ez betetzeak ahalmena ematen dio Etxebarriko Udalari hitzarmena eteteko, aldez aurretik jakinarazpen arrazoitua eginez.

HAMARGARRENA.- Hitzarmena aldatzea.

Berariazko erregulaziorik ezean, hitzarmen honen edukia aldatzeko, alderdi sinatzaileen aho bateko adostasuna beharko da.

HAMAIKAGARRENA.-

Euskara
Normalizatzeko Planaren arabera, kartel eta liburuxka guztiak euskaraz eta gaztelaniaz zabaldu beharko dira. Testuak itzultzeko Udalaren Euskara Zerbitzuaren laguntza dago.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmena sinatzen duen elkarteak Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako betebeharrak errespetatuko ditu.

HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmenaren jarraipena.

Hitzarmen honen barruan jarraipen- batzorde bat sortzen da, eta haren helburua izango da elkarren segimendua egitea eta alderdien jarduerak koordinatzea, betiere hartutako betebeharren eta hitzarmen honen helburu orokorren esparruan. Batzorde hori bi pertsonak osatuko dute, Udalaren ordezkari gisa, eta horietako batek batzorde horren lehendakaritza eta Elkartearen ordezkari bi pertsona.

OCTAVA.- Vigencia del convenio.

La vigencia del presente convenio se extiende desde el 1 de enero del 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026, sin perjuicio de que perduren las obligaciones de cada una de las partes nacidas en aplicación de las previsiones del convenio

NOVENA.- Incumplimiento de convenio.

El incumplimiento del presente convenio faculta al Ayuntamiento de Etxebarri para proceder a la suspensión del mismo, mediante previa comunicación motivada.

DÉCIMA.- Modificación del convenio.

A falta de regulación expresa, la modificación del contenido del presente convenio requerirá el acuerdo unánime de las partes firmantes.

UNDÉCIMA.- Atendiendo al Plan de Normalización del Euskera, todos los carteles y folletos deberán difundirse en euskara y castellano. Para la traducción de los textos se dispone de la colaboración del Servicio Municipal de Euskara.

DUODÉCIMA.- La asociación firmante del convenio respetará las obligaciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres y en el decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo del Gobierno Vasco por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

DECIMOTERCERA.- Seguimiento del convenio.

En el seno del presente convenio se crea una comisión de seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de las respectivas obligaciones contraídas y objetivos generales del presente convenio. Dicha comisión estará formada por dos personas en representación del Ayuntamiento, una de las cuales ostentará la presidencia de dicha

HAMALAU GARRENA.- Hitzarmenaren izaera juridikoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta Bilboko administrazioarekiko auzien jurisdikzioko auzitegiei aitortzen zaie alderdien artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena.

HAMABOS GARRENA.- Datuen babesa

ETXEBARRIKO UDALAK hitzarmen hau egiteko eta lortzeko erabiltzen dituen datu pertsonalak udal-jarduera orokorraren administrazio-kudeaketari buruzko tratamenduan sartuko dira. Arduraduna Sabino Arana kaleko 1. solairuan dago, 48450 zenbakian (Etxebarri). Telefonoa: 94 426 70 00; posta elektronikoa: sac@etxebarri.eus; eta IFK: P4803600H. Datu pertsonalak, hala badagokio, erregistro publikoei, Administrazio Publikoko organoei, notarioei eta prokuradorei, Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoei, bankuei, aurrezki- kutxei eta finantza-erakundeei, aseguru- erakundeei, osasun-erakundeei eta/edo epaitegiei eta auzitegiei laga ahal zaizkie. Interesdunak eskubidea du bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko, eta datuen tratamendua mugatzeko edo haren aurka egiteko, DPD-DBO@etxebarri.eus helbidera idatzizko komunikazio bat bidaliz, bere nortasuna egiaztatzen duen agiria barne, edo Korporazioaren egoitza elektronikoan horretarako dagoen izapide elektronikoa hasiz. Datuak interesdunarengandik eta/edo haren ordezkariarengandik lortu dira, baita administrazio publikoengandik ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo www.etxebarri.eus webgunera edo deitu 94 426 70 00 telefonora

Eta aurreko guztiarekiko adostasuna adieraziz, alderdiek hitzarmen hau izenpetu dute.

comisión y dos personas en representación de la Asociación.

DECIMOCUARTA.- Naturaleza jurídica del convenio.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se reconoce la competencia de los tribunales de jurisdicción contencioso-administrativa de Bilbao para resolver las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse entre las partes.

DECIMOQUINTO.- Protección de datos.

Los datos personales utilizados para la celebración y consecución del presente Convenio por parte del AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI serán incorporados al tratamiento dedicado a la gestión administrativa de la actividad municipal de carácter general. El responsable se encuentra sito en Sabino Arana, 1ª, 48450 (Etxebarri), con teléfono: 94 426 70 00, correo electrónico: sac@etxebarri.eus y CIF: P4803600H. Los datos personales, en su caso, pudieran ser cedidos a registros públicos, órganos de la Administración Pública, Notarios y Procuradores, Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado, bancos, cajas de ahorro y entidades financieras, entidades aseguradoras, entidades sanitarias y/o Juzgados y Tribunales. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación escrita a la dirección DPD-DBO@etxebarri.eus, incluyendo documento acreditativo de su identidad o iniciando el trámite electrónico disponible al efecto en la sede electrónica de la Corporación. Los datos han sido obtenidos de la persona interesada y/o su representante, así como de las Administraciones Públicas. Puede ampliarse la información dirigiéndose a la página web: www.etxebarri.eus o poniéndose en contacto con el teléfono: 94 426 70 00.

En prueba de conformidad, las partes firman el presente convenio.



UDALA
AYUNTAMIENTO

Kultura eta Kirol Saila
Área de Cultura y Deporte

BIGARRENA.- 7.500 euroko dirulaguntza ematea, programa garatzeko indarrean dagoen aurrekontuko 3110-48100 aurrekontu-partidaren kontura.

HIRUGARRENA.- Emandako dirulaguntza aldeztu aurretik ordaintzeko agintzea, oinarrietan ezarritakoaren arabera, bermerik aurkeztu beharrik gabe.

LAUGARRENA.- Hurrengo kontu-zenbakian sartzea

SEGUNDO.- Conceder una subvención de 7.500€ con cargo a la partida presupuestaria 3110-48100 del vigente presupuesto para el desarrollo del programa.

TERCERO.- Ordenar el pago anticipado de la subvención concedida de conformidad con lo establecido en las Bases, sin necesidad de presentación de garantía.

CUARTO.- Realizar el ingreso en el siguiente nº de cuenta

Etxebarriko Katuak	G95905360	ES60 2100 4285 15 2200108262
---------------------------	------------------	-------------------------------------

BOSGARRENA.- Erabaki hau Dirulaguntzen Datu-base Nazionalan (BDNS) argitaratzea, Etxebarriko Katuak elkarteari jakinaraztea eta Ekonomia Zerbitzuei eta Udaleko Arlo Soziokulturalari helaraztea.

QUINTO.- Publicar en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS), notificar el presente acuerdo a la Asociación Etxebarriko Katuak, y dar traslado del mismo al Área Sociocultural y Servicios Económicos Municipales.

Alkateak agindu eta sinatu du eta nik, Idazkariak, horren fede eman dut.

Lo manda y firma el alcalde, de todo lo cual, yo, la secretaria, doy fe.

Alkatea / Alcalde
Iker López

Idazkaria / La Secretaria
Naiara Lazpita

Elektronikoki sinatutako dokumentua
Documento firmado electrónicamente